

2015 · BAND 60 · HEFT 2

LEBENDE SPRACHEN

ZEITSCHRIFT FÜR INTERLINGUALE UND
INTERKULTURELLE KOMMUNIKATION

HERAUSGEBER

*Peter A. Schmitt
Reinhold Werner*

DE GRUYTER

ABSTRACTED/INDEXED IN CELDES – Dietrich’s Index Philosophicus – IBR Internationale Bibliographie der Rezensionen geistes- und sozialwissenschaftlicher Zeitschriftenliteratur – IBZ Internationale Bibliographie geistes- und sozialwissenschaftlicher Zeitschriftenliteratur – Scopus – Translation Studies Bibliography – OLC Linguistik – Xolopo

Preis- und Bezugsinformationen, Hinweise zur Manuskripteinrichtung und zu älteren Jahrgängen stehen unter www.degruyter.de/les zur Verfügung.

ISSN 0023-9909 · e-ISSN 868-0267

VERANTWORTLICHER HERAUSGEBER Prof. Dr. Peter A. Schmitt, Leipzig,
Prof. Dr. Reinhold Werner, Augsburg

REDAKTION Doreen Schoon-Hammermann, Bernburg

JOURNAL MANAGER Anna Barkhoff, De Gruyter, Genthiner Straße 13, 10785 Berlin, Germany,
Tel.: +49 (0)30 260 05 – 317, Fax: +49 (0)30 260 05 – 250,
E-Mail: anna.barkhoff@degruyter.com

ANZEIGENVERANTWORTLICHER Heiko Schulze, De Gruyter, Genthiner Straße 13,
10785 Berlin, Germany, Tel.: +49 (0)30 260 05 – 358, Fax: +49 (0)30 260 05 – 264,
E-Mail: anzeigen@degruyter.com

© 2015 Walter de Gruyter GmbH, Berlin/Boston

SATZ jürgen ullrich typosatz, Nördlingen

DRUCK Franz X. Stückle Druck und Verlag e.K., Ettenheim
Printed in Germany



Inhalt

Artikel

Goranka Rocco

Holistisches Modell der kontrastiven Textologie in der wissenschaftlichen Translationslehre — 199

Angelika Hennecke

Kulturelle Kohärenz als Textdimension: konzeptionelle Überlegungen und praktische Implikationen für das Übersetzen — 212

Peter A. Schmitt

Who is afraid of MT? — 234

Alexandre Ndeffo Tene

Translationswissenschaft in Kamerun: eine Bestandsaufnahme — 259

Heribert Härtinger

Das translationsdidaktische Potenzial von Patentschriften: Anregungen zur Realisierung projektbasierter Komponenten in der Ausbildung von Fachübersetzern — 277

Nereida Congost-Maestre

La Validación Lingüística en los Principales Cuestionarios de Salud y Calidad de Vida — 307

Maria Alekseyeva und Anna Pavlova

Lexikografie zur Unterstützung der Translation — 326

Michaela Wolf und Andreas Wagner

Übersetztes Albanien: von selbstgewählter Isolation zu internationaler Wiederentdeckung? — 341

Joanna Targońska

Konzeption der konventionellen Syntagmen von Aleksander Szulc – ein bisher nicht beachteter Beitrag zur Kollokationsproblematik — 360

Rezensionen

Lucyna Krenz-Brzozowska (2013): *Das Notationssystem von Heinz Matyssek. Die Realität seiner Anwendung und sein generatives Potenzial beim Konsektivdolmetschen.* (Elke Krüger) — **378**

Ulrich Meurer (2012) (Hrsg.): *Übersetzung und Film. Das Kino als Translationsmedium.* (Tomas Sommadossi) — **380**